



<https://www.facebook.com/profile.php?id=100017788087608&sk=photos>

cewe 2024 Praha - 10 copies.
cewe 2025 Odesa - 15 copies.
cewe 2026 Praha - 4 copies.



Сергій Зальотін. Я так бачу. Serge Leon. This is how I see it...



Сергій Зальотін.
 Serhii Zalyotin.



Я так бачу.
 That's how I see it.

Цифрові сітлини за 20 років.
 Digital photographs over 20 years.

cewe

Předsádkový papír

Nelze libovolně uspořádat



Я так бачу..., подарунковий фотоальбом.
Обкладинка: арка старого залізничного мосту
- місце, до якого я повертаюся знову і знову.
Фото: Сергій Зальотін, Юрій Сорочан.
Текст: Сергій Зальотін.
Допомога в редакції Ель Брус (GPT)
Перше видання: CEWE, Прага (2023-2024 роки),
10 примірників.
Друге видання: Starbooks, Одеса (2024-2025 роки),
13 примірників.
Третє видання: CEWE, Прага 2026 рік,
примірник №3.
Перероблена авторська редакція з використанням ШІ

This is how I see it..., gift photo album.
Cover: the arch of the old railway bridge -
a place I return to again and again.
Photo: Serhiy Zalyotin, Yuriy Sorochan.
Text: Serhiy Zalyotin.
Additional help in the editions of L. Brus (GPT).
First edition: CEWE, Prague (2023-2024), 10 copies.
Second edition: Starbooks, Odesa (2024-2025), 13 copies.
Third edition: Starbooks, Odesa 2026, copy #3.
Revised author's edition using AI.

Я так бачу...

Цей альбом не про країни і навіть не про подорожі.
Він - про погляд, який затримується довше, ніж треба.

Я бував у різних місцях:
у північних фіордах і на берегах різних морів,
у пекучих пустелях та у квітучих садах,
у великих містах і тихих степах,
там, де гомін, і там, де чути лише вітер.

Але в кожному місці я бачив те саме -
мить, яку хотілося зберегти.
Неважливо, чи подорожував я, чи був у відраджень.

Я просто дивився.

Іноді - як дитина, якій усе цікаво.
Іноді - як інженер, шукаючи рівновагу в лініях і формах.
Іноді - як спостерігач, що зупиняється від здивування.

Ці фотографії - не звіт.
Це спроба зберегти те, що здалося важливим.

Те, що побачив.
Тепер поділитися він.

This is how I see it...

This album is not about countries, nor even about journeys.
It is about a gaze that lingers a little longer than it should.

I have been to many different places:
to northern fjords and to where the sea meets the horizon,
to burning deserts and blooming gardens,
in big cities and quiet steppes,
to places filled with noise,
and to those where only the wind is heard.

Yet in every place I kept seeing the same thing -
moments that asked to be kept.
It did not matter whether I was travelling
or simply passing through.

I was just looking.

Sometimes - like a child, curious about everything.
Sometimes - like an engineer, finding balance in form.
Sometimes - like an observer, stopped by wonder.

These photographs are not a report.
They are an attempt to preserve what important.

What I saw.
Now - see it for yourself.



Після бурі
After the storm



Чотири пори року
Four seasons.





На березі лиману
On the shore of the estuary



Коник-горбунець
The Little Humpbacked Horse



Старий баркас (Фото акварель.)
Old longboat (Photo watercolor).



Вічність і пил часу
Eternity and the dust of time



Вершник
Rider



Серед пальм та мінаретів
Among Palms and Minarets



За кадром - українські парубки
Behind the scenes, Ukrainian guys



Горінхем
Gorinchem





Музей мадам Тюссо · Madame Tussauds museum



Амстердам Вокзал · Amsterdam, Railway station



Символ Голандії
Symbol of Holland



Ялта · Yalta



Балаклавська бухта
Balaklava Bay



Біля підніжжя Карадагу.
At the foot of Karadag.



Під вечір
Towards evening.



Світанок. Погляд із Коктебелю
Morning Dawn. View from Koktebel



Вересень у Коктебелі
September in Koktebel



Ай-Петрі в зимку
Ai-Petri in winter



Гурзуф. Свіжий вітер. у вітрилах
Gurzuf. Fresh wind in the sails



Лівадійський органний зал
Livadia Organ Hall



Парк Верітас
Park Veritas



Страж фьорду
Guardian of the Fjord



Ідеальна чистота
Perfect cleanliness



Місто рибалок.
City of fishermen.



Сістер шип. Sister Ship
"RUBRIN", "ROSTEIN", "ROFISK"



Грудень. Дощі й вітри. Але ягоди й фрукти.
December. Rains and Winds. But berries and Fruit.



Інтерференція.
Interference.



Кемпінг для рибалок
Camping for fishermen



Нічний затишок



Їжачок
Hedgehog



Містечко Фльоре
Small town Florø



Театральне подвір'я
Theatre courtyard



Театральне подвір'я
Theatre courtyard



В осінь разом
Together into autumn



Погляд зі сцени
View from the stage

Сторінка світлин Юрія Сорочана

Yuriy Sorochan's photo page



Собор Касперівської ікони Божої Матері
Kasperovskaya Icon of the Mother of God



Римо-католицький храм
Roman Catholic Church

Сторінка світлин Юрія Сорочана

Yuriy Sorochan's photo page



Історична будівля трамвайної підстанції в
Миколаєві
Historic tram substation building, Mykolaiv



Лютеранська церква
Lutheran Church



Храм Сурб Геоврг - Вірменська церква.
Фото Ю. Сорочан.

Surb Gevorg Temple. Armenian Church.
Photo by Yuriy Sorochan.



Набережна Циндао · Qingdao embankment



Приплив вночі · Tide at night

КРИМ · 2007 · CRIMEA

ФОРОС. Храм Воскресіння Христового
FOROS. Church of the Resurrection of Christ



Церква
Воскресіння Христового
1892р.
Відновлена за ініціати
Президента України
Л.Д. КУЧМЯ

Levá vnější strana
panoramatické stránky

МИКОЛАЇВ · 2007 · MYKOLAIV



Травень · Вітер у вітрилах
May · Wind in the Sails.



Сторінка світлин Юрія Сорочана.
Yuriy Sorochan's photo page.

Півостров Аляуды . Панорама
Panorama of the Alaudy Peninsula

41

МИКОЛАЇВ · 2007 · MUKOLAIV



Юрій Сорочан, друг дитинства.
На жаль, помер у 2019 році.
Yuriy Sorochan, my childhood friend.
Sadly, he passed away in 2019.

42

Прихонице. Парк и Замок
Pruhonice. Park. Zamek



Селфі під сакурою
Selfie under the sakura tree



Щаслива пара
Happy couple



Мудрість
Wisdom



Пані з песиком
Lady with a little dog



День і ніч · Day and night



Відлив · Low tide



Травневий вітер · May breeze



Монастирі Метеори
Meteora Monasteries



Велич природи
The power of nature



Стіна плачу
Western Wall



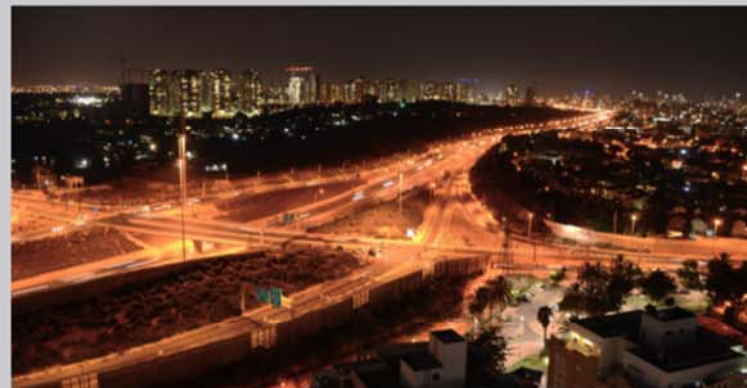
Набережна Тель-Авіва
Tel Aviv promenade



Ріка Йордан
Jordan River



Мертве море
Dead sea



Петях Тіква. З балкона мого друга Ісака
Petah Tikva. From my friend Isak's balcony



Шлях на Голгофу
The path to Calvary



Варна - Бургас. Спогади капітана "КОМЕТИ"
Varna - Burgas. Memories of the captain of the ship "KOMETA"



Весілля у "Тихому гнізді"
Wedding in the "Silent Nest"



Палац королеви Марії Едінбурзької "Тихе
гніздо", Балчлік
Queen Mary of Edinburgh's Palace "Silent
Nest", Balchik

Гончарний майстер Pottery
master



Кінбурн · Метушня
Kinburn · Sudden flight



Кінбурн · Пелікани на лимані
Kinburn · Pelicans on the estuary

Птахи.

Birds.



У променях сонця, що заходить
In the rays of the sunset



Миколаївський зоопарк · 1970 рік
Mykolaiv Zoo · 1970

КРИМ. Нікітський ботаничний сад. Nikita Botanical Garden.



Парад тюльпанів · Tulip parade



Бал хризантем · Chrysanthemum festival





Українці у Празі
Ukrainians in Prague



Мости Праги · Bridges of Prague



Пороги на Влтаві
Rapids on the Vltava



Національний музей
National Museum



Зелений лабіринт попереду Сенату
Hedge maze in front of the Senate



Національний музей вночі
National Museum. Night view



Зал чекає на глядача
The hall awaits the audience



Маестро · Maestro



Аншлаг на концерті оркестру Глена Міллера
Sold-out concert of the Glenn Miller Orchestra



Літній палац Троя · Summer Palace Troy



Прихонице · Парк и Замок Pruhonice, Park, Zamek



Прихонице · Парк и Замок
Pruhonice · Park, Zamek



Дві сторони одного мосту · Two sides of one bridge



Природний парк біля струмка · Nature park near the stream



Тихий омут · quiet whirlpool



Природні парки · Prague. Natural parks



Білий колір взимку та навесні
White color in winter and spring

Післямова · Epilogue

Батько подарував мені «Смену-2» на десятиріччя.
Це була магія:
у ванночці з розчином, під червоним ліхтарем,
на білому папері повільно проступало зображення
- те, що я побачив і зафіксував.

У дев'яності прийшов колір - Kodak і Fuji.
Покращилася якість, але зникла магія:
здав плівку - отримав знімки, але без кадрування.

З нульових - digital.
Без плівки.
Без збільшувача.
Без запаху гіпосульфиту на руках.
Але з тим самим хвилюванням: дивишся
на дисплей - що вийшло?

Те, що я побачив і зафіксував.

І спосіб кадрування - той самий, що й
колись під рамкою збільшувача.

Змінювалися камери.
Змінювався світ.
Я просто продовжував помічати цікаве.

Цю книгу зроблено як подарунок - моїм
рідним, близьким, друзям і знайомим.

Дивіться.
Що побачив я.
І дякую, що дивитеся разом зі мною.

А усе почалося зі «Смени»



My father gave me a "Smena-2" for my tenth birthday.
It felt like magic:
in a tray of developer, under a red safelight,
an image slowly emerged on white paper -
what I had seen and captured.

In the nineties, color arrived - Kodak and Fuji.
The quality improved, but some of the magic disappeared:
you handed in the film and received your prints,
often without cropping.

Then came digital.
No film.
No enlarger.
No smell of fixer on your hands.
But the same excitement: you look at the screen -
what did you get?

What I had seen and captured.

And the way of framing remained the same as it
once was under the enlarger.

Cameras changed.
The world changed.
I simply kept noticing what felt meaningful.

This book was made as a gift -
to my family, loved ones, friends, and those close to me.

Look.
What I saw.
And thank you for watching with me.

And it all started with "SMENA"

Předsádkový papír
Nelze libovolně uspořádat